

Spark M2

3211682 - 3211687

- Ⓡ Mode d'emploi
- Ⓡ Instructions for use
- Ⓡ Gebruiksaanwijzing
- Ⓡ Bruksanvisning
- Ⓡ Brugsanvisning
- Ⓡ Instrukcja obsługi



CE

FR Mode d'emploi

1. Généralités

Le gilet airbag Spark fait appel à une technologie de protection dont les exigences répondent à l'état actuel de la technique. En cas de chute, il se gonfle en 0,3 s grâce à une cartouche de CO₂. Cet équipement de protection est léger et protège le cavalier lors des chutes. Porté près du corps, le gilet s'ajuste également à la taille avec une ceinture.

Le gilet airbag Spark est certifié par Alien Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France. Ce produit est un équipement de protection individuelle au sens du règlement (UE) 2016/425, certifié par des experts dans le cadre d'une évaluation qui établit qu'il est conforme au protocole GEG-001 de CRIT Sport Loisirs. Vous pouvez consulter la déclaration de conformité sous <http://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-SPARK-air-bag/>. Afin de garantir que l'utilisation du produit soit sûre et efficace, il est très important d'étudier le mode d'emploi avec attention.

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Généralités

- Le gilet airbag Spark assure à la fois une protection et un confort exceptionnels.
- Notez toutefois qu'un gilet de protection ne saurait garantir une protection intégrale. C'est pourquoi nous recommandons de combiner les produits à airbag à des gilets conformes à la norme de protection EN 13158.
- Ce produit est destiné à l'équitation et à aucune autre fin.
- Le gilet doit être bien ajusté pour procurer la protection visée.
- Ne porter aucun sac à dos ou autre objet susceptible de bloquer le gonflage des coussins d'air et de compromettre le degré de protection.
- Ne modifier le gilet en rien, sauf les opérations décrites dans ce mode d'emploi.
- N'utiliser aucun objet pointu ou tranchant susceptible d'endommager le gilet.
- Éviter tout contact ou la proximité de sources de chaleur, cigarettes incluses.
- Contrôler systématiquement le gilet avant de l'enfiler pour exclure tout défaut visible.
- Après une chute ou 10 activations (et au minimum une fois par an), confier le produit à un spécialiste pour qu'il le contrôle.
- Le produit dispose d'une durée de vie de 5 ans à compter de la date de production (voir étiquette sur l'envers).
- Le produit et sa cartouche de gaz doivent être stockés et utilisés à des températures comprises entre 0° C et +45 °C.

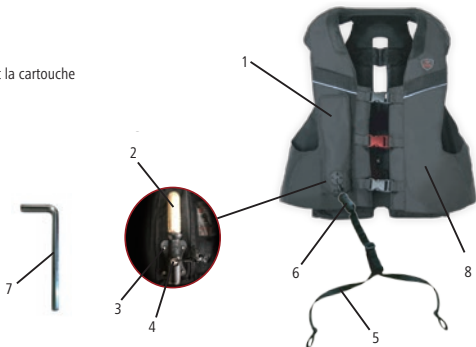
2.2 Cartouche de CO₂

- La cartouche de CO₂ est destinée à un usage unique. Après déclenchement du percuteur, le gilet doit être équipé d'une cartouche neuve.
- Dès que la cartouche a été perforée, une nouvelle cartouche vierge doit être mise en place.
- Remplacer la cartouche dès l'apparition de traces de rouille.
- Tenir hors de la portée des enfants.

3. Détails relatifs au gilet airbag

3.1 Avant l'activation

- 1 Poche plaquée contenant le percuteur et la cartouche
- 2 Cartouche
- 3 Boîtier du percuteur
- 4 Bille clé
- 5 Sangle de selle
- 6 Ceinture réglable élastique
- 7 Clé Allen
- 8 Réglage intérieur à la taille



3.2 Après l'activation

En cas de chute, la sangle de selle tire sur la bille clé et déclenche le percuteur. Le gilet se gonfle instantanément. Les coussins d'air sont répartis en cinq zones de protection autour du cou, de la poitrine et du dos.

- 1 Col de protection des cervicales gonflé
- 2 Deux coussins dorsaux
- 3 Coussin au niveau des hanches
- 4 Coussins d'air latéraux
- 5 Coussin sur la poitrine



4 Principe de fonctionnement

Dès qu'il monte en selle, le cavalier enfle les boucles aux extrémités de la sangle de selle (partie en Y) sur le couteau porte étrivière. Si la partie en Y de la sangle de selle est trop courte (notamment lorsque la selle est large), les boucles à l'extrémité du Y peuvent être munies de mousquetons à fixer sur les œillets de la selle. Dès que le cavalier chute ou est éjecté de la selle, la sangle de selle tire sur la bille et déclenche le percuteur. Concrètement la cartouche de gaz est perforée par un piston pointu et se décharge en 0,3 seconde dans les coussins d'air. Une fois gonflés, les coussins absorbent les chocs de la chute.

La force de traction requise pour déplacer la bille clé et déclencher le percuteur est importante. Cela est nécessaire afin d'éviter que le gilet ne s'active dans des situations normales et non dangereuses.

Il suffit au cavalier d'ouvrir les clips pour retirer le gilet.

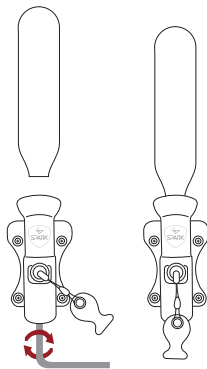
5. Réactivation du gilet airbag

5.1 En bref

- Placer la bille clé dans l'évidement prévu à cet effet à l'aide de l'outil fourni
- Retirer la cartouche
- S'assurer que les coussins d'air sont vides
- Mettre une nouvelle cartouche en place
- Refermer la poche

5.2 Détails

1. Préparer la clé Allen et une cartouche de CO₂ neuve.
2. Insérer la clé Allen dans l'empreinte sous le boîtier pour ouvrir le percuteur.
3. Placer la bille clé dans l'évidement. Lors de cette opération, il peut être nécessaire d'ouvrir et de fermer le percuteur avec la clé Allen jusqu'à ce que la bille soit bien coincée.
4. Retirer la cartouche usagée.
5. Vider à nouveau tous les coussins d'air : pour cela, poser l'avant du gilet sur une surface propre et lisser chaque coussin.
6. Contrôler à nouveau la position de la bille clé dans l'évidement.
7. Retirer la clé Allen de l'empreinte.
8. Visser une nouvelle cartouche.
9. Mettre les coussins d'air à plat et refermer la poche avec les boutons-pression.
10. Faire passer le clip par le trou de la poche et le fermer.



6. Ajustement

Afin de garantir une protection optimale, le gilet doit être parfaitement ajusté.

Utiliser un mètre de couturière et le guide des tailles pour être sûr de commander la taille appropriée.

La taille est adéquate dès lors que le gilet recouvre et protège les hanches sans toucher la selle. Le gilet se porte par dessus toutes les autres épaisseurs. Il ne doit pas serrer lorsqu'il porté sur la tenue d'équitation. Une ceinture intérieure permet un réglage à la taille.

7. Consignes d'entretien

Il est important d'appliquer les consignes d'entretien pour préserver les fonctionnalités du gilet à long terme.

7.1. Nettoyage

Ne pas laver le gilet en machine ni à sec. Ne pas le plonger dans l'eau. Si le gilet est mouillé, le laisser sécher à l'ombre.

Pour détacher les taches, utiliser un chiffon doux et humide. Ne pas utiliser de détergents agressifs. Protéger le mécanisme de déclenchement de l'humidité.

7.2 Stockage

Éviter les températures élevées (y compris les rayons directs du soleil sur une longue durée). Ne jamais laisser le gilet dans une voiture. Limiter l'utilisation sous la pluie et protéger contre une forte humidité. Ranger le gilet de préférence suspendu, ne jamais le plier ou l'enrouler. Si le gilet est rangé à plat, ne rien poser dessus.

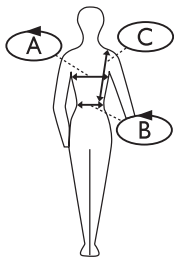
7.3 Réparation ou remplacement

Si le gilet présente des signes d'usure, demander conseil à un spécialiste :

- La matière se fissure ou est trouée sur l'endroit ou l'envers
- Les coussins d'air ne sont plus recouverts de tissu
- Le boîtier du percuteur ou la cartouche est brisé(e), embouti(e) ou rouillé(e)
- La sangle de selle est abîmée ou s'effiloche.
- La matière présente de nettes traces d'usure ou se décolore.

8. Guide des tailles

	XXS	XS	S	M	L	XL
A	74 - 82 cm	80 - 88 cm	86 - 96 cm	95 - 105 cm	100 - 110 cm	110 - 120 cm
B	60 - 68 cm	66 - 74 cm	72 - 80 cm	78 - 86 cm	84 - 92 cm	94 - 102 cm
C	30 - 33 cm	33 - 36 cm	36 - 39 cm	39 - 42 cm	42 - 45 cm	45 - 47 cm
Cartouche de CO ₂	45 g	45 g	50 g	50 g	74 g	74 g



EN Operating Instructions

1. General

The Spark airbag vest uses state-of-the-art safety technology. In the event of a crash, the vest is inflated by a CO2 cartridge within 0.3 seconds. It is classed as a lightweight safety system that protects the rider in the event of a crash. The vest fits closely against the rider's body and can be further secured in place using a belt.

The Spark airbag vest has been certified by Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France. This product complies with the EU Directive on personal safety equipment 2016/425 and has been certified by means of expert assessment, which confirms that it complies with the GEG-001 protocol of CRIT Sport Loisirs. <http://smartrider.co.uk/declaration-of-conformity-SPARK-air-bag/>. To ensure the product's safe and effective use, it is very important to study the operating instructions first.

2. Safety information

2.1 General

- The Spark airbag vest offers both specific protection and excellent wearing comfort.
- However a safety waistcoat cannot guarantee complete protection. We therefore recommend combining airbag products with vests in accordance with safety standard EN 13158.
- The product is only to be used while riding and not for any other purpose.
- The vest must fit correctly in order to offer protection.
- Do not carry any backpacks or other objects that can obstruct the air channels and reduce the degree of protection.
- Do not change anything on the vest other than the things described in these instructions.
- Do not use any pointed or sharp objects that could damage the vest.
- Avoid contact with or proximity to heat, including cigarettes.
- Check the vest each time for any obvious defects before wearing it.
- After a crash or after 10 activations (but at least once a year), the product must be checked by a specialist.
- The product has a lifespan of 5 years from the date of production (see label on the inside).
- The product, including the cartridge, should be stored and used at temperatures between 0° C and +45° C.

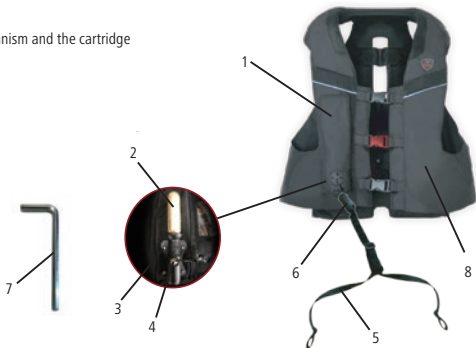
2.2 CO2 cartridge

- The CO2 cartridge is intended for single use - once it has been triggered, it must be replaced with a new one.
- If the cartridge has a hole in it, it must be replaced with a new, intact one.
- If there are any signs of rust, the cartridge must be replaced.
- Store out of the reach of children.

3. Details of the airbag vest

3.1 Before activation

- 1 The attached pocket contains the mechanism and the cartridge
- 2 Cartridge
- 3 Trigger housing
- 4 Trigger ball
- 5 Saddle attachment belt
- 6 Adjustable, elastic belt
- 7 Allen key
- 8 Internal waist adjustment



3.2 After activation

In the event of a crash, the trigger ball is pulled out of the mechanism. This causes the vest to inflate. The air channels are positioned in five areas to protect the neck, chest and back.

- 1 Inflated neck protection collar
- 2 Two back channels
- 3 Hip channel
- 4 Lateral air channels
- 5 Chest channel



4. How it works

Before riding, the rider attaches the fastening belt (Y-piece) using the ends of the loops to the stirrup eyelets. If the Y-piece is too short (because a very wide saddle is being used), the loop ends of the Y-piece can also be attached to the saddle eyelets using spring snap hooks. If the rider falls from the horse or is flung out of the saddle, the trigger ball is torn out of its position by the attachment belt. This causes the cartridge to be pierced by a sharp piston and it empties within 0.3 seconds into the air channels. The inflated channels cushion the force of the impact.

A high tensile force is required to pull the trigger ball out of its position. This is essential so that the airbag vest is not activated during normal or non-hazardous riding situations.

The rider can unbuckle from the vest by actuating the click closure.

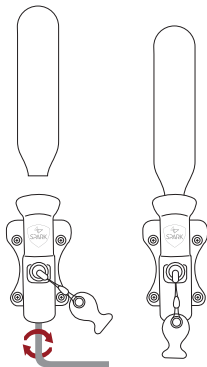
5. Reactivation of the airbag vest

5.1 Summary

- Place the trigger ball in the cut-out provided using the tool supplied
- Removal of the cartridge
- Verification that the air chambers are empty
- Insertion of a new cartridge
- Closure of the cover

5.2 Details

1. Prepare the Allen key and a new CO2 cartridge.
2. Insert the Allen key into the mount on the underside of the housing and release the mechanism.
3. Place the trigger ball in the cut-out. In order to do this, it may be necessary to open and close the mechanism using the Allen key until the ball sits securely in place.
4. Remove the spent cartridge.
5. Press all of the air channels again to empty them of air, placing the front on a clean surface and smoothing the individual channels out.
6. Check again that the trigger ball is correctly positioned in the cut-out.
7. Remove the Allen key.
8. Screw in a new cartridge.
9. Straighten out the air channels and close the covers present with the buttons.
10. Push the click closure through the opening on the chamber cover and close it.



6. Adaptation

To guarantee a correct fit and the best protection, the vest must be positioned properly.

Use a measuring tape and the table to help you ensure that the correct size is being purchased.

When fitted correctly, the vest is long enough to protect the hips but not so long as to make contact with the saddle. The vest is worn as a lightweight outer layer. This should therefore prevent it from hampering you if you wear it over riding apparel.

The waist size can be adjusted using an adjustable belt on the inside.

7. Care instructions

The care instructions must be followed in order to maintain the vest's function over its entire lifespan.

7.1 Cleaning

Do not wash or dry-clean the vest. Do not immerse in water. If the vest gets wet, allow it to dry in a shaded place. Use a soft, damp cloth to remove marks. Do not use aggressive cleaning agents. Protect the trigger mechanism from moisture.

7.2 Storage

High temperatures should be avoided (including prolonged periods of direct sunlight). Never leave the vest in a car. Only use to a limited degree in rain, and protect it against extreme moisture and wet conditions. Ideally always store the vest hanging up. Never fold it or roll it up. When storing flat, ensure nothing is left lying on the vest.

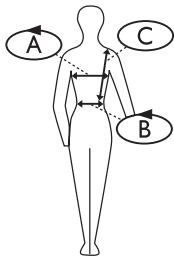
7.3 Maintenance and exchange

Seek the advice of a specialist if the vest exhibits signs of wear and tear:

- The outer or inner material becomes brittle or develops holes
- The tubing parts of the air channel are no longer covered by fabric
- The trigger housing or cartridge is broken, bent or rusty
- The fastening belt is brittle or worn
- The material exhibits extreme signs of wear and tear or colour fading

8. Size table

	XXS	XS	S	M	L	XL
A	74 – 82 cm	80 - 88 cm	86 - 96 cm	95 - 105 cm	100 - 110 cm	110 - 120 cm
B	60 – 68 cm	66 - 74 cm	72 - 80 cm	78 - 86 cm	84 - 92 cm	94 - 102 cm
C	30 – 33 cm	33 - 36 cm	36 - 39 cm	39 - 42 cm	42 - 45 cm	45 - 47 cm
CO2 cartridge	45 g	45 g	50 g	50 g	74 g	74 g



Gebruiksaanwijzing

1. Algemeenes

De Spark Airbag Bodyprotector gebruikt een veiligheidstechnologie met de nieuwste wetenschappen. Bij een val van het paard wordt het CO2 patroon binnen 0,3 seconden opgeblazen. De Spark Airbag Protector is een licht veiligheidssysteem dat de ruiter beschermt tijdens een val. De Protector zit strak aan het lichaam van de ruiter en is door een singel makkelijk verstelbaar.

De Spark Airbag Protector is gecertificeerd door Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France. Het product voldoet aan de EU-VO voor persoonlijke veiligheidsuitrusting 2016/426 en is gecertificeerd door een expertbeoordeling die overeen komt met de GEG-001 protocol van CRITT Sport Loisirs. <http://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-SPARK-air-bag/>. Om het product veilig te kunnen gebruiken is het lezen en begrijpen van de handleiding erg belangrijk.

2. Veiligheidsinformatie

2.1 Algemeen

- De Spark Airbag Bodyprotector biedt zowel een speciale bescherming als ook een perfect draagcomfort.
- Een bodyprotector kan echter geen volledige bescherming garanderen. Daarom adviseren wij Airbag Producten met Protectoren volgens de veiligheidsnorm EN 13158 te combineren.
- Het product is enkel te gebruiken tijdens het paardrijden en niet voor andere doeleinden.
- De Bodyprotector moet correct passen om bescherming te bieden.
- Geen rugtassen of andere producten op de rug gebruiken die de werking van de bodyprotector kunnen beïnvloeden.
- Geen verandering aanbrengen aan de bodyprotector behalve de omschreven mogelijkheden uit de handleiding.
- Benutzen Sie keine spitzen oder scharfen Gegenstände, die die Weste beschädigen könnten.
- Voorkom contact met hitte of sigaretten.
- Controleer de bodyprotector voor het dragen op technische problemen.
- Het product moet na een val of uiterlijk na 10 jaar door een specialist gecontroleerd worden.
- Het product heeft een levensduur van 5 jaar (vanaf datum zie label in product)
- Het product incl. patroon moet bei temperaturen tussen 0 en +45 graden opgeslagen en gebruikt worden.

2.2 CO2 patroon

- Het CO2 patroon is voor eenmalig gebruik bestemd, als het patroon 1x gebruikt is moet het daarna vervangen worden
- Wanneer het patroon een gat heeft moet deze onmiddellijk vervangen worden
- Bij het optreden van roestvorming dient de patroon direct vervangen te worden
- Buiten het bereik van kinderen bewaren

3. Details over de Airbag Bodyprotector

3.1 Voor de activering

- 1 In de tas aan de voorkant is de mechanisme en het patroon te vinden
- 2 Patroon
- 3 Omhulsel van de ontspanner
- 4 Ontspankogel
- 5 Zadel bevestigingssingel
- 6 Verstelbaar, elastische singel
- 7 Inbusleutel
- 8 Heupinstelling binnenzijde



3.2 Na de activering

In geval van een val wordt de ontgrendelingskogel uit het mechanisme getrokken. Dit blaast het vest op. De luchtkanalen zijn op vijf plaatsen geplaatst om de nek, de borst en de rug te beschermen.

- 1 Opgeblazen nekbeschermingskraag
- 2 Twee achterkanalen
- 3 Hippe kanaal
- 4 Zijdellingse luchtkanalen
- 5 Borstkanaal



4. Zo werkt het

Voor het rijden bevestigt de ruiter de singel aan de bokriem van het zadel. Als de ruiter van het paard of van het zadel valt of wordt gegooid, komt de ontgrendelingskogel door de singel uit zijn positie. Hierdoor wordt de patroon door een spitse zuiger doorboort en leegt deze zich in de luchtkanalen in 0,3 seconden. De opgeblazen luchtkanalen absorberen de impact. Om de ontgrendelingskogel uit positie te halen is een sterke trekkracht nodig. Dit is nodig om te voorkomen dat het airbagvest onder normale en ongevaarlijke rijtsituaties wordt geactiveerd. Door middel van de kliksluitingen kan de ruiter zich losgespen van het vest.

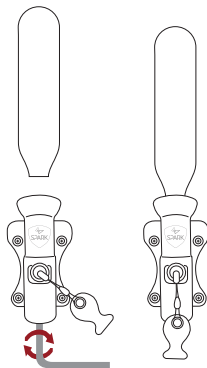
5. Het airbagvest opnieuw activeren

5.1 Overzicht

- De ontgrendelingskogel met behulp van het meegeleverde gereedschap terugplaatsen in de uitsparing
- Verwijder de patroon
- Controleer of de luchtkamers leeg zijn
- Plaats een nieuwe patroon
- Sluit de klep

5.2 Details

1. De inbusseutel en een nieuwe CO2-patroon klaarleggen.
2. De inbusseutel in de inbus aan de onderzijde van de behuizing brengen en het mechanisme losmaken.
3. Plaats de ontgrendelingskogel in de uitsparing. Om dit te doen kan het zijn dat men de inbusseutel los en vast moet draaien totdat de kogel stevig vastzit.
4. Verwijder de gebruikte patroon.
5. Druk nogmaals alle luchtkanalen leeg. Plaats de voorzijde van het vest op een schoon oppervlak en strijk de afzonderlijke kanalen glad en leeg. Het vest hierbij niet uitwringen of vouwen.
6. De positie van de ontgrendelingskogel nogmaals controleren of die goed in de uitsparing zit.
7. Verwijder de inbusseutel.
8. Plaats een nieuwe patroon.
9. Zet de luchtkanalen kanalen recht en sluit de afdekkingen met de drukknoppen.
10. De kliksluiting door de opening van de afdekking schuiven en deze sluiten.



6. Aanpassing

Om een juiste pasvorm en de beste bescherming te garanderen moet het vest perfect passen. Gebruik een meetlint en de maattabel gebruiken om er zorg voor te dragen dat de juiste maat gekocht wordt. Als het vest goed zit, is het vest lang genoeg om de heupen te beschermen maar niet te lang om het zadel aan te raken. Het vest wordt aan de buitenkant als laatste kleding laag gedragen. Het moet niet te strak zitten als u het over de rijdkleding draagt. De tailleomvang kan worden aangepast met een verstelbare band aan de binnenzijde.

7. Onderhoudsinstructies

De onderhoudsinstructies moeten worden gevolgd om de functionaliteit te behouden gedurende de gehele levensduur.

7.1 Reiniging

Was het vest niet en breng het niet naar de stomerij. Dompel het vest niet onder in water. Als het vest nat wordt, laat het dan in de schaduw drogen. Gebruik een zachte, vochtige doek om vlekken te verwijderen. Geen agressieve schoonmaakmiddelen gebruiken. Het ontgrendel-mechanisme tegen vocht beschermen.

7.2 Opslag

Vermijd hoge temperaturen (inclusief direct zonlicht gedurende een lange periode). Het vest nooit in de auto achterlaten. Gebruik het vest slechts in beperkte mate in de regen en bescherm het tegen extreme regen en vocht. Het vest hangend opslaan. Vouw of rol het vest nooit op. Geen spullen op het vest leggen indien u het toch liggend opslaat.

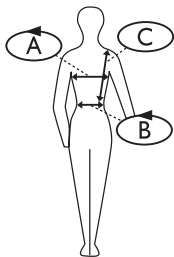
7.3 Onderhoud resp. omwisseling

Raadpleeg een dealer als het vest gebruikssporen vertoont:

- Het buitenste of binnenste materiaal wordt broos of krijgt gaten
- Slangdelen van het luchtkanaal worden niet meer door de stof bedekt
- Het ontgrendel-behuizing of patroon is gebroken, geknikt of verroest
- De singel is broos of versleten
- Het materiaal vertoont extreme gebruikssporen of kleurverlies

8. Maattabel

	XXS	XS	S	M	L	XL
A	74 - 82 cm	80 - 88 cm	86 - 96 cm	95 - 105 cm	100 - 110 cm	110 - 120 cm
B	60 - 68 cm	66 - 74 cm	72 - 80 cm	78 - 86 cm	84 - 92 cm	94 - 102 cm
C	30 - 33 cm	33 - 36 cm	36 - 39 cm	39 - 42 cm	42 - 45 cm	45 - 47 cm
CO2-patroon	45 g	45 g	50 g	50 g	74 g	74 g



SV Bruksanvisning

1. Allmänt

Vid tillverkningen av Spark krockkuddeväst har den senaste utvecklingen inom säkerhetsteknik använts. Om ryttaren faller av hästen pumpas västen tack vare en Co2-patron upp inom 0,3 sekunder. Den kännetecknas som ett lätt säkerhetssystem som skyddar ryttaren vid ett fall. Västen ligger an tätt mot ryttarens kropp och kan anpassas med en rem.

Spark krockkuddeväst är certifierad av Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrike. Den är en produkt motsvarar EU-förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning och har certifierats genom ett expertutlåtande, som styrker att den överensstämmer med protokoll GEG-001 från CRITT Sport Loisirs. En försäkring om överensstämmelse kan läsas på <http://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-SPARK-air-bag/>. För att garantera en säker och effektiv användning av produkten är det ytterst viktigt att läsa igenom den här bruksanvisningen.

2. Säkerhetsinformation

2.1 Allmänt

- Spark krockkuddeväst erbjuder ett särskilt bra skydd samtidigt som den är bekväm att ha på sig.
- En säkerhetsväst kan dock inte garantera ett komplett skydd. Därför rekommenderar vi att kombinera krockkuddeprodukter med västar enligt säkerhetsnorm EN 13158.
- Produkten är endast avsedd för användning vid ridning och inte för några andra ändamål.
- Västen måste ha korrekt passform för att erbjuda ett skydd.
- Bär inga ryggsäckar eller andra objekt som kan hindra luftkanalerna och minska skyddsgraden.
- Förändra ingenting på västen förutom det som beskrivs i den här anvisningen.
- Använd inga spetsiga eller vassa föremål som skulle kunna skada västen.
- Undvik att den kommer nära varma föremål, exempelvis cigaretter.
- Kontrollera västen före varje användning och se till den inte har några uppenbara defekter.
- Produkten måste kontrolleras av en sakkunnig efter varje fall eller efter att den har aktiverats 10 gånger (minst en gång per år).
- Produkten har en livslängd på 5 år räknat från produktionsdatum (se etikett på insidan).
- Produkten inkl. patron ska förvaras och användas i temperaturer mellan 0 °C och +45 °C.

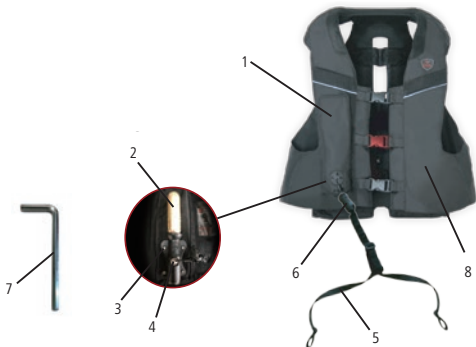
2.2 Co2-patron

- Co2-patronen fungerar bara en gång. När den har löst ut måste den ersättas med en ny.
- Om det finns ett hål på patronen ska den ersättas med en ny, felfri patron.
- Byt ut patronen vid varje tecken på rost.
- Förvaras utom räckhåll för barn.

3. Detaljer för krockkuddeväst

3.1 Före aktivering

- 1 Påsydd ficka med mekanism och patron
- 2 Patron
- 3 Utlösningens hölje
- 4 Utlösningsskula
- 5 Fästrem för sadeln
- 6 Reglerbar, elastisk rem
- 7 Insexnyckel
- 8 Innanpåliggande midjereglering



3.2 Efter aktivering

Vid ett fall från hästen dras utlösningsskulan ur mekanismen, vilket gör att västen blåses upp. Luftkanalerna är placerade i fem områden för att skydda halsen, bröstet och ryggen.

- 1 Uppblåst halsskyddskrage
- 2 Två rygkanaler
- 3 Höftkanal
- 4 Luftkanaler i sidorna
- 5 Bröstkanal



4. Så fungerar den

Innan ryttaren rider iväg ska fästremens (Y-delens) ändrar sättas fast i stigbygelfästena. Skulle Y-delen vara för kort (exempelvis vid en mycket bred sadel) kan ändarna på Y-delen även sättas fast med karbinhakar på sadelns öglor. När ryttaren ramlar av hästen eller slungas ur sadeln lossas utlösningsskulan från fästremmen ur sin position. En spetsig kolv tränger då in i patronen som töms på 0,3 sekunder i luftkanalerna. De uppblåsta kanalerna fjädrar tillbaka kraften vid fallet.

För att utlösningsskulan ska lossa ur sin position krävs mycket stark dragkraft. Detta är nödvändigt så att inte krockkuddevästen aktiveras i normala, ofarliga ridsituationer. Ryttaren kan ta av sig västen genom att trycka på klickspännet.

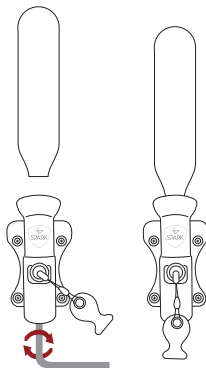
5. Återaktivering av krockkuddevästen

5.1 Överblick

- Sätt utlösningsskulan i den avsedda fördjupningen med hjälp av det medföljande verktyget
- Ta bort patronen
- Kontrollera att luftkammarna är tomma
- Sätt i en ny patron
- Stäng skyddslocket

5.2 Detaljer

1. Förbered insexnyckeln och en ny Co2-patron.
2. Sätt insexnyckeln i fästet på undersidan av höljet och lossa mekanismen.
3. Sätt utlösningsskulan i fördjupningen. Här kan det vara nödvändigt att lirka mekanismen lite fram och tillbaka med insexnyckeln tills kulan sitter fast.
4. Ta bort den förbrukade patronen.
5. Tryck återigen ur luften ur alla luftkanaler genom att lägga framsidan på en ren och jämn yta och dra med handen över var och en av kanalerna.
6. Kontrollera återigen att utlösningsskulan sitter korrekt i fördjupningen.
7. Ta bort insexnyckeln.
8. Skruva i en ny patron.
9. Rätta ut luftkanalerna och knäpp de befintliga skyddslocken med tryckknapparna.
10. Skjut klickspännet genom öppningen i kammarlocket och knäpp fast det.



6. Anpassning

För att garantera att den sitter korrekt och ger bästa skydd måste västen sitta optimalt.

Använd ett måttband och ta hjälp av tabellen för att garantera att du köper den korrekta storleken.

För att ha korrekt passform ska västen vara lång nog för att täcka höfterna men samtidigt inte så lång att den räcker ned till sadeln. Västen bärs som sista lager utanpå kläderna. Det innebär att den inte får skära in när man bär den över ridkläderna. Midjevidden kan justeras med det innanpåliggande bandet.

7. Skötselansvisningar

Följ skötselansvisningarna för att västen garanterat ska fungera under hela livslängden.

7.1 Rengöring

Tvätta inte västen och lämna den inte heller på kemtvätt. Sänk inte ned den i vatten. Om västen har blivit våt ska den torka i skuggan. Fläckar kan tas bort med en mjuk, fuktig trasa. Använd inga aggressiva rengöringsmedel. Skydda utlösningsmekanismen mot fukt.

7.2 Förvaring

Undvik höga temperaturer (t.ex. direkt solljus över en längre tid). Låt aldrig västen ligga i bilen. Använd den måttligt vid regn och skydda den mot extrem fukt och väta. Västen ska i möjligaste mån förvaras hängande och får inte vikas eller rullas ihop. Om västen förvaras liggande får inga föremål läggas på den.

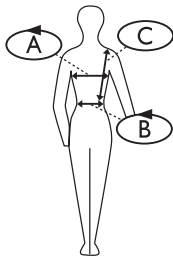
7.3 Underhåll resp. utbyte

Rådfråga en återförsäljare om västen uppvisar något av dessa tecken på slitage:

- Ytter- och innermaterial blir sprött eller får hål
- Luftkanalernas slangdelar täcks inte längre av tyg
- Utlösningshöljet eller patronen har brutits, knäckts eller rostat
- Fästremmen är spröd eller fransig
- Materialet visar extrema spår på slitage eller färgförlust

8. Storlekstabell

	XXS	XS	S	M	L	XL
A	74–82 mm	80–88 cm	86–96 cm	95–105 cm	100–110 cm	110–120 cm
B	60–68 cm	66–74 cm	72–80 cm	78–86 cm	84–92 cm	94–102 cm
C	30–33 cm	33–36 cm	36–39 cm	39–42 cm	42–45 cm	45–47 cm
Co2-patron	45 g	45 g	50 g	50 g	74 g	74 g



DA Brugsanvisning

1. Generelle oplysninger

Spark airbagvesten bruger en sikkerhedsteknologi iht. seneste teknik. I tilfælde af et styrt pustes vesten op inden for 0,3 sekunder af en CO₂-patron. Den fungerer som et let sikkerhedssystem, der beskytter rytteren ved et styrt. Vesten sidder tæt til rytterens krop og kan desuden tilpasses med en sele.

Spark airbagvesten er certificeret iht. Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrig. Dette produkt overholder EU-VO for personligt beskyttelsesudstyr 2016/425 og er certificeret via en ekspertvurdering, der dokumenterer, at det er i overensstemmelse med protokollen GEG-001 fra CRITT Sport Loisirs. <http://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-SPARK-air-bag/> for at se overensstemmelseserklæringen. For at garantere at produktet er sikkert og effektivt, er det meget vigtigt, at du læser brugsvejledningen.

2. Sikkerhedsinformationer

2.1 Generelt

- Spark airbagvesten sørger for særlig beskyttelse og en fremragende bærekomfort.
- Der er dog ingen sikkerhedsveste, der kan garantere en komplet beskyttelse. Derfor anbefaler vi at kombinere airbagprodukter med veste iht. sikkerhedsstandarden EN 13158.
- Produktet må kun bruges til ridning og ikke til andre formål.
- Vesten skal passe korrekt for at give beskyttelse.
- Undlad at bære rygsæk eller andre genstande, der generer luftkanalerne og kan påvirke beskyttelsesgraden.
- Undlad at foretage ændringer af vesten ud over de ting, der beskrives i denne vejledning.
- Brug ingen spidse eller skarpe genstande, der kan beskadige vesten.
- Undgå kontakt med eller nærhed til varme, inklusive cigaretter.
- Kontroller vesten for åbenlyse mangler før hver brug.
- Produktet skal kontrolleres af en fagmand efter et styrt eller efter 10 aktiveringer (senest én gang om året).
- Produktet har en holdbarhed på 5 år efter produktionsdatoen (se etiket indvendigt).
- Produktet inkl. patron skal bruges og opbevares ved temperaturer mellem 0° C og +45° C.

2.2 CO₂-patron

- CO₂-patronen er til engangsbrug – når den har været udløst én gang, skal den udskiftes med en ny.
- Hvis der er hul i patronen, skal den udskiftes med en ny og intakt patron.
- Ved ethvert tegn på rust skal patronen udskiftes.
- Opbevares utilgængelig for børn.

3. Detaljer om airbagvesten

3.1 Inden aktiveringen

- 1 Påsat lomme indeholder mekanismen til patronen
- 2 Patron
- 3 Hus med udløser
- 4 Udløserkugle
- 5 Sele til fastgørelse på sadel
- 6 Justerbar, elastisk sele
- 7 Unbrakonøgle
- 8 Indvendig taljeindstilling



3.2 Efter aktiveringen

I tilfælde af et styrt trækkes udløserkuglen ud af mekanismen. På den måde pustes vesten op. Luftkanalerne er placeret i fem områder for at beskytte hals, bryst og ryg.

- 1 Oppustet halsbeskyttelseskrave
- 2 To rygkanaler
- 3 Hoftekanal
- 4 Luftkanaler på siden
- 5 Brystkanal



4. Sådan fungerer det

Inden rideturen fastgør rytteren fastspændingsselen (Y-delen) med strop-enderne på stigbøjlelåsene. Hvis Y-delen er for kort (hvis der bruges en meget bredere sadel), kan Y-delens strop-ender også fastgøres med karabinhagerne ved sadlens øjer. Hvis rytteren falder af hesten eller slynges ud af sadlen, rykkes udløserkuglen fra fastspændingsselen ud af position. På den måde gennembydes patronen med et spidst stempel, og den tømmes ind i luftkanalerne på 0,3 sekunder. De oppustede kanaler afbøder faldets kraft. Der kræves en kraftig trækraft til at trække udløserkuglen ud af position. Dette er nødvendigt, så airbagvesten ikke aktiveres ved normale eller ufarlige ridesituationer. Ved at bruge kliklåsen kan rytteren spænde vesten af.

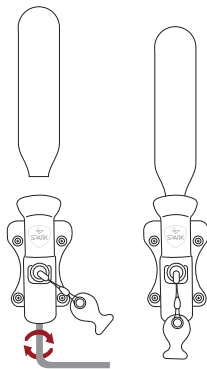
5. Genaktivering af airbagvesten

5.1 Overblik

- Sæt udløserkuglen ind i den dertil beregnede udsparring ved at bruge det medfølgende værktøj
- Fjern patronen
- Kontroller, at luftkamrene er tomme
- Sæt en ny patron i
- Luk afdækningen

5.2 Detaljer

1. Forbered unbrakonøglen og en ny CO2-patron.
2. Sæt unbrakonøglen ind i holderen på undersiden af huset, og løsn mekanismen.
3. Sæt udløserkuglen ind i udsparringen. Her kan det være nødvendigt at åbne og lukke mekanismen med unbrakonøglen, til kuglen sidder fast.
4. Fjern den brugte patron.
5. Tryk igen på luftkanalerne, så de er tomme. For at gøre det skal forsiden lægges på en ren overflade, og de enkelte kanaler skal glattes ud.
6. Kontroller igen, at udløserkuglen sidder korrekt i udsparringen.
7. Fjern unbrakonøglen.
8. Drej en ny patron ind.
9. Ret luftkanalerne ud, så de er lige, og luk afdækningerne med trykknapperne.
10. Skyd kliklåsen gennem åbningen i kammerets afdækning, og luk denne.



6. Tilpasning

For at sikre at vesten sidder korrekt og giver maksimal beskyttelse, skal den sidde optimalt. Brug et målebånd og tabellen, så du er sikker på at købe den korrekte størrelse. Når vesten sidder korrekt, er den lang nok til at beskytte hoften, men samtidig ikke så lang, at den berører sadlen. Vesten bæres udvendigt som det sidste lag. Den skal således ikke være for snæver, når den bruges over ridetøjet. Taljestørrelsen kan tilpasses med et indvendigt justeringsbånd.

7. Vedligeholdelsesanvisninger

Vedligeholdelsesanvisningerne skal følges for at bevare funktionaliteten i hele levetiden.

7.1 Rengøring

Vasken må ikke vaskes eller renses. Dyp den ikke ned i vand. Hvis vesten er blevet våd, skal den tørre i skyggen. Brug en blød, fugtig klud for at fjerne pletter. Brug ikke aggressive rengøringsmidler. Beskyt udløsningsmekanismen mod fugt.

7.2 Opbevaring

Høje temperaturer skal undgås (inkl. direkte sollys over en længere periode). Lad aldrig vesten ligge i bilen. Den må kun bruges i begrænset udstrækning i regnvejr og skal beskyttes mod ekstrem fugt. Opbevar fortrinsvist vesten hængende, den må aldrig foldes eller rulles sammen. Hvis vesten opbevares liggende, må der ikke ligge ting på den.

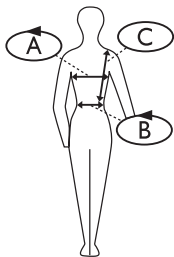
7.3 Vedligeholdelse eller udskiftning

Spørg en fagmand til råds, hvis vesten har brugsspor:

- Det udvendige eller indvendige materiale bliver skrøbeligt eller får huller
- Luftkanalens slangedele ikke længere er dækket af stof
- Udløserens hus eller patronen er gået i stykker, knækket eller rusten
- Fastspændingsselen er skrøbelig eller slidt
- Materialet har ekstreme spor af slitage eller har mistet farven

8. Størrelsestabel

	XXS	XS	S	M	L	XL
A	74 - 82 cm	80 - 88 cm	86 - 96 cm	95 - 105 cm	100 - 110 cm	110 - 120 cm
B	60 - 68 cm	66 - 74 cm	72 - 80 cm	78 - 86 cm	84 - 92 cm	94 - 102 cm
C	30 - 33 cm	33 - 36 cm	36 - 39 cm	39 - 42 cm	42 - 45 cm	45 - 47 cm
CO2-patron	45 g	45 g	50 g	50 g	74 g	74 g



PL Instrukcja obsługi

1. Informacje ogólne

Kamizelka Spark Airbag wykorzystuje najbardziej zaawansowaną technologię bezpieczeństwa. W razie upadku nabój z dwutlenkiem węgla napelnia kamizelkę w ciągu 0,3 sekundy. Kamizelka wyróżnia się jako lekki system bezpieczeństwa chroniący jeźdźcę w razie upadku. Kamizelka dobrze przylega do ciała jeźdźcy, istnieje również możliwość dodatkowej regulacji za pomocą paska.

Kamizelka Spark Airbag posiada certyfikat wydany przez Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Francja. Produkt spełnia wymagania określone w rozporządzeniu UE dotyczącym środków ochrony osobistej 2016/425 i w wyniku oceny ekspertyzy uzyskał certyfikat potwierdzający jego zgodność z protokołem GEG-001 CRITT Sport Loisirs. Z deklaracją zgodności można zapoznać się na stronie <http://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-SPARK-air-bag/>. Aby zapewnić bezpieczne i skuteczne użytkowanie produktu, należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi.

2. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Informacje ogólne

- Kamizelka Spark Airbag oferuje zarówno wyjątkową ochronę, jak i doskonały komfort noszenia.
- Żadna kamizelka bezpieczeństwa nie gwarantuje jednakże całkowitej ochrony. Dlatego zalecamy łączenie produktów Airbag z kamizelkami spełniającymi wymagania normy EN 13158.
- Produkt przeznaczony jest do użytkowania tylko i wyłącznie podczas jazdy konnej.
- Aby spełnić swoją funkcję ochronną, kamizelka musi być właściwie dopasowana.
- Nie wolno nosić plecaków ani innych przedmiotów mogących zakłócić funkcjonowanie kanałów powietrznych oraz mogących negatywnie wpłynąć na poziom ochrony.
- Nie należy wprowadzać żadnych zmian w kamizelce poza opisanymi w niniejszej instrukcji.
- Nie należy używać szpiczasto zakończonych lub ostrych przedmiotów mogących uszkodzić kamizelkę.
- Należy unikać kontaktu lub zbliżania się do źródeł ciepła, włącznie z papierosami.
- Przed każdym użyciem kamizelkę należy skontrolować pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Po upadku lub 10 aktywacjach (co najmniej raz w roku) produkt należy poddawać przeglądowi przeprowadzanemu przez wykwalifikowaną osobę.
- Okres trwałości produktu wynosi 5 lat od daty produkcji (patrz etykieta umieszczona wewnątrz).
- Produkt wraz z nabojem należy przechowywać i użytkować w temperaturach od 0°C do +45°C.

2.2 Nabój z dwutlenkiem węgla

- Nabój z dwutlenkiem węgla jest przeznaczony do użytku jednorazowego – po jego wyzwoleniu należy zastosować nowy nabój.
- Jeżeli w naboju pojawi się pęknięcie, należy go wymienić na nowy, nieuszkodzony.
- W przypadku pojawienia się korozji nabój należy wymienić na nowy.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

3. Szczegóły dotyczące kamizelki Airbag

3.1 Przed aktywacją

- 1 Naszyta kieszeń mieści mechanizm i nabój
- 2 Nabój
- 3 Obudowa wyzwalacza
- 4 Wyzwalacz kulkowy
- 5 Pas do mocowania do siodła
- 6 Regulowany pas elastyczny
- 7 Kluczek imbusowy
- 8 Wewnętrzna regulacja obwodu w pasie



3.2 Po aktywacji

W razie upadku wyzwalacz kulkowy zostanie wyciągnięty z mechanizmu. W rezultacie kamizelka zostanie napelniona. Umieszczone w pięciu obszarach kanały powietrzne chronią szyję, klatkę piersiową i plecy.

- 1 Napelniony kołnierz chroniący szyję
- 2 Dwa kanały powietrzne
- 3 Kanał biodrowy
- 4 Boczne kanały powietrzne
- 5 Kanał piersiowy



4 Jak to działa

Przed jazdą jeździec przypina pasek mocujący (element w kształcie Y) do zamków strzemion za pomocą jego końcówek z pętlami. Jeśli element w kształcie litery Y okaże się zbyt krótki (ponieważ używane jest bardzo szerokie siodło), pętle można również przymocować za pomocą karabińczyków do pierścieni siodła. Jeżeli jeździec spadnie z konia lub zostanie wyrzucony z siodła, pas mocujący wyrwie wyzwalacz kulkowy z jego miejsca. Spowoduje to przebiecie naboju przez zaostroszony tłok i napelnienie kanałów powietrznych zawartością naboju w ciągu 0,3 sekundy. Napelnione kanały zamortyzują siłę uderzenia. Do wyciągnięcia wyzwalacza kulkowego niezbędne jest zadziałanie dużej siły. Jest to konieczne, aby kamizelka Airbag nie została aktywowana podczas normalnej lub nieistotnej zagrożenia jazdy. Używając zatrasku, jeździec może odpiąć się od kamizelki.

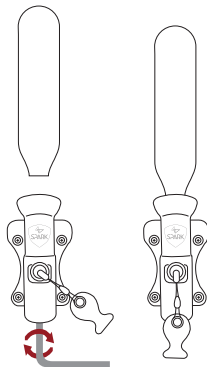
5. Ponowna aktywacja kamizelki Airbag

5.1 Przegląd

- Za pomocą dostarczonego narzędzia umieścić wyzwalacz kulkowy w przeznaczonym dla niego miejscu
- Usunąć nabój
- Sprawdzić, czy kanały powietrzne są puste
- Umieścić nowy nabój
- Zamknąć pokrywę

5.2 Szczegóły

1. Przygotować klucz imbusowy oraz nowy nabój.
2. Klucz imbusowy umieścić w otworze na spodzie obudowy i połączyć mechanizm.
3. Wyzwalacz kulkowy umieścić w przeznaczonym dla niego miejscu. Tu konieczne może być odkręcenie i dokręcenie mechanizmu za pomocą klucza imbusowego, aż kulka zostanie mocno osadzona.
4. Usunąć zużyty nabój.
5. Naciskając, ponownie opróżnić wszystkie kanały powietrzne, przy czym przód należy ułożyć na czystej powierzchni i wygładzić poszczególne kanały.
6. Ponownie skontrolować poprawność osadzenia wyzwalacza kulkowego w przeznaczonym dla niego miejscu.
7. Wyjąć klucz imbusowy.
8. Wkręcić nowy nabój.
9. Wprostować kanały powietrzne i zamknąć pokrywę za pomocą nap.
10. Przesunąć zatrask przez otwór w pokrywie komory i zamknąć ją.



6. Dopasowanie

Aby zapewnić prawidłowe dopasowanie i najlepszą ochronę, kamizelka musi leżeć optymalnie. Za pomocą miary krawieckiej i posilując się tabelą, należy ustalić właściwy rozmiar. Odpowiednio dobrana kamizelka jest wystarczająco długa, aby chronić biodra i jednocześnie nie na tyle długa, aby dotykać siodła. Kamizelka noszona jest jako wierzchnia warstwa odzieży zewnętrznej. Tym samym nie powinna ona kępować ruchów podczas noszenia na ubraniu jeździeckim. Obwód pasa można dostosować za pomocą umieszczonego wewnątrz regulowanego paska.

7. Zalecenia dotyczące pielęgnacji

W celu zachowania funkcjonalności w ciągu całego okresu użytkowania należy przestrzegać instrukcji konserwacji.

7.1 Czyszczenie

Kamizelki nie należy prać ani oddawać do czyszczenia. Nie zanurzać w wodzie. Jeżeli kamizelka uległa zamoczeniu, należy ją wysuszyć w cieniu. Do usuwania plam należy używać miękkiej, zwilżonej ściereczki. Nie używać agresywnych środków czyszczących. Chronić mechanizm wyzwalający przed wilgocią.

7.2 Przechowywanie

Unikać wysokich temperatur (w tym bezpośredniego działania promieni słonecznych przez dłuższy czas). Nigdy nie zostawiać kamizelki w samochodzie. Podczas deszczu używać wyłącznie warunkowo i chronić przed wysoką wilgotnością oraz zamoczeniem. W miarę możliwości przechowywać kamizelkę na wieszaku, nigdy nie składać jej ani nie rolować. W przypadku przechowywania w pozycji leżącej nie kłaść na kamizelce żadnych przedmiotów.

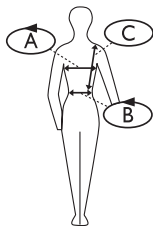
7.3 Konserwacja lub wymiana

Jeżeli kamizelka wykazuje oznaki zużycia, należy skonsultować się z wyspecjalizowanym punktem sprzedaży:

- Materiał zewnętrzny lub wewnętrzny stał się lamiwy lub pojawiły się w nim uszkodzenia
- Tkanina nie pokrywa elementów przewodów kanału powietrznego
- Obudowa wyzwalacza lub nabój wykazuje pęknięcia, zagięcia lub ślady rdzy
- Pas mocujący jest lamiwy lub rozciągnięty.
- Materiał wykazuje silne zużycie lub utratę kolorów.

8. Tabela rozmiarów

	XXS	XS	S	M	L	XL
A	74 – 82 cm	80 – 88 cm	86 – 96 cm	95 – 105 cm	100 – 110 cm	110 – 120 cm
B	60 – 68 cm	66 – 74 cm	72 – 80 cm	78 – 86 cm	84 – 92 cm	94 – 102 cm
C	30 – 33 cm	33 – 36 cm	36 – 39 cm	39 – 42 cm	42 – 45 cm	45 – 47 cm
Nabój z dwutlenkiem węgla	45 g	45 g	50 g	50 g	74 g	74 g



Hersteller/Manufacturer/Producteur/Produttore:
SMART RIDER LTD,
Mishmar Hanegev
ISRAEL 85315

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.com

Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf, Austria
Tel.: +43 4224 81555
Fax: +43 4224 81555-629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl.fr

